

Rev

Chapter 16

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καὶ ἤκουσα μεγάλης φωνῆς ἐκ τοῦ ναοῦ, λεγούσης τοῖς ἑπτὰ ἀγγέλοις,
und- hoeren gross Stimme aus- des- Tempel sagen den- sieben Engel
[G2532](#) [G0191](#) [G3173](#) [G5456](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0032](#)
- Ἵπάγετε, καὶ ἐκχέετε τὰς ἑπτὰ φιάλας τοῦ θυμοῦ τοῦ Θεοῦ εἰς τὴν
weggehen und- ausgiessen die- sieben Schale des- Zorn des- Gott in- die-
[G5217](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G2033](#) [G5357](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν.
Erde
[G1093](#)

Und ich hörte eine laute Stimme aus dem Tempel zu den sieben Engeln sagen: Gehet hin und gießet die sieben Schalen des Grimmes Gottes aus auf die Erde.

- 2 Καὶ ἀπῆλθεν ὁ πρῶτος, καὶ ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν
und- weggehen der- erster und- ausgiessen die- Schale seiner in- die-
[G2532](#) [G0565](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#)
- γῆν; καὶ ἐγένετο ἔλκος, κακὸν καὶ πονηρὸν, ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους τοὺς
Erde und- werden Geschwuer boese und- boese auf- die- Mensch die-
[G1093](#) [G2532](#) [G1096](#) [G1668](#) [G2556](#) [G2532](#) [G4190](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#)
- ἔχοντας τὸ χάραγμα τοῦ θηρίου, καὶ τοὺς προσκυνοῦντας τῇ εἰκόνι
haben das- Malzeichen des- Tier und- die- anbeten der- Bild
[G2192](#) [G3588](#) [G5480](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4352](#) [G3588](#) [G1504](#)
- αὐτοῦ.
seines
[G0846](#)

Und der erste ging hin und goß seine Schale aus auf die Erde; und es kam ein böses und schlimmes Geschwür an die Menschen, welche das Malzeichen des Tieres hatten und die sein Bild anbeteten.

- 3 Καὶ ὁ δεύτερος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τὴν θάλασσαν; καὶ
und- der- zweite ausgiessen die- Schale seiner in- die- Meer und-
[G2532](#) [G3588](#) [G1208](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2281](#) [G2532](#)
- ἐγένετο αἷμα, ὡς νεκροῦ; καὶ πᾶσα ψυχὴ ζωῆς ἀπέθανεν, τὰ ἐν τῇ
werden Blut wie Tote und- alles Seele Leben sterben die- in- der-
[G1096](#) [G0129](#) [G5613](#) [G3498](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5590](#) [G2222](#) [G0599](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#)
- θαλάσση.
Meer
[G2281](#)

Und der zweite goß seine Schale aus auf das Meer; und es wurde zu Blut, wie von einem Toten, und jede lebendige Seele starb, alles was in dem Meere war.

- 4 Καὶ ὁ τρίτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ εἰς τοὺς ποταμούς, καὶ
und- der- dritte ausgiessen die- Schale seiner in- die- Strom und-
[G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4215](#) [G2532](#)
- τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; καὶ ἐγένετο αἷμα.
die- Quellen der- Wasser und- werden Blut
[G3588](#) [G4077](#) [G3588](#) [G5204](#) [G2532](#) [G1096](#) [G0129](#)

Und der dritte goß seine Schale aus auf die Ströme und auf die Wasserquellen, und sie wurden zu Blut.

- 5 Καὶ ἤκουσα τοῦ ἀγγέλου τῶν ὑδάτων λέγοντος, Δίκαιος εἶ, ὁ ὢν,
und- hoeren des- Engel der- Wasser sagen gerecht sein der- sein
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3004](#) [G1342](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1510](#)
- καὶ ὁ ἦν, ὁ Ὁσῖος, ὅτι ταῦτα ἔκρινας.
und- der- sein der- heilig dass- diese richten
[G2532](#) [G3588](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3741](#) [G3754](#) [G3778](#) [G2919](#)

Und ich hörte den Engel der Wasser sagen: Du bist gerecht, der da ist und der da war, der Heilige, daß du also gerichtet hast.

- 6 ὅτι αἷμα ἁγίων καὶ προφητῶν ἐξέχεαν, καὶ αἷμα αὐτοῖς δέδωκας πιεῖν;
dass- Blut heilig und- Prophet ausgiessen und- Blut ihnen geben trinken
[G3754](#) [G0129](#) [G0040](#) [G2532](#) [G4396](#) [G1632](#) [G2532](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1325](#) [G4095](#)
- ἄξιοί εἰσιν.
wuerdig sein
[G0514](#) [G1510](#)

Denn Blut von Heiligen und Propheten haben sie vergossen, und Blut hast du ihnen zu trinken gegeben; sie sind es wert.

- 7 Καὶ ἤκουσα τοῦ θυσιαστηρίου λέγοντος, Ναί, Κύριε ὁ Θεός ὁ
und- hoeren des- Altar sagen Ja Herr der- Gott der-
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3004](#) [G3483](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)
- Παντοκράτωρ, ἀληθινὰ καὶ δίκαια αἶ κρίσεις σου.
Allmaechtige wahrhaftig und- gerecht die- Gericht deiner
[G3841](#) [G0228](#) [G2532](#) [G1342](#) [G3588](#) [G2920](#) [G4771](#)

Und ich hörte den Altar sagen: Ja, Herr, Gott, Allmächtiger, wahrhaftig und gerecht sind deine Gerichte.

- 8 Καὶ ὁ τέταρτος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἥλιον; καὶ
und- der- vierter ausgiessen die- Schale seiner auf- den- Sonne und-
[G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2246](#) [G2532](#)
- ἐδόθη αὐτῷ καυματίσαι τοὺς ἀνθρώπους ἐν πυρί.
geben ihm versengen die- Mensch in- Feuer
[G1325](#) [G0846](#) [G2739](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4442](#)

Und der vierte goß seine Schale aus auf die Sonne; und es wurde ihr gegeben, die Menschen mit Feuer zu versengen.

9	καὶ und- G2532	ἐκαυματίσθησαν versengen G2739	οἱ die- G3588	ἄνθρωποι Mensch G0444	καῦμα Hitze G2738	μέγα, gross G3173	καὶ und- G2532	ἐβλασφήμησαν laestern G0987	τὸ das- G3588			
	ὄνομα Name G3686	τοῦ des- G3588	Θεοῦ, Gott G2316	τοῦ des- G3588	ἔχοντος haben G2192	τὴν die- G3588	ἐξουσίαν Vollmacht G1849	ἐπὶ auf- G1909	τὰς die- G3588	πληγὰς Plagen G4127	ταύτας, diese G3778	καὶ und- G2532
	οὐ nicht- G3756	μετενόησαν Busse-tun G3340	δοῦναι geben G1325	αὐτῷ ihm G0846	δόξαν. Herrlichkeit G1391							

Und die Menschen wurden von großer Hitze versengt und lästerten den Namen Gottes, der über diese Plagen Gewalt hat, und taten nicht Buße, ihm Ehre zu geben.

10	Καὶ und- G2532	ὁ der- G3588	πέμπτος fuenfte G3991	ἐξέχεεν ausgiessen G1632	τὴν die- G3588	φιάλην Schale G5357	αὐτοῦ seiner G0846	ἐπὶ auf- G1909	τὸν den- G3588	θρόνον Thron G2362	τοῦ des- G3588	
	θηρίου; Tier G2342	καὶ und- G2532	ἐγένετο werden G1096	ἡ die- G3588	βασιλεία Koenigreich G0932	αὐτοῦ seines G0846	ἐσκοτωμένη; verfinstern G4656	καὶ und- G2532	ἐμασώντο kauen G3145	τὰς die- G3588		
	γλώσσας Zunge G1100	αὐτῶν ihrer G0846	ἐκ aus- G1537	τοῦ des- G3588	πόνου; Schmerz G4192							

Und der fünfte goß seine Schale aus auf den Thron des Tieres; und sein Reich wurde verfinstert; und sie zerbissen ihre Zungen vor Pein

11	καὶ und- G2532	ἐβλασφήμησαν laestern G0987	τὸν den- G3588	Θεὸν Gott G2316	τοῦ des- G3588	οὐρανοῦ Himmel G3772	ἐκ aus- G1537	τῶν der- G3588	πόνων Schmerz G4192	αὐτῶν, ihrer G0846	καὶ und- G2532	
	ἐκ aus- G1537	τῶν der- G3588	ἐλκῶν Geschwuer G1668	αὐτῶν; ihrer G0846	καὶ und- G2532	οὐ nicht- G3756	μετενόησαν Busse-tun G3340	ἐκ aus- G1537	τῶν der- G3588	ἔργων Werke G2041	αὐτῶν. ihrer G0846	

und lästerten den Gott des Himmels wegen ihrer Pein und wegen ihrer Geschwüre, und taten nicht Buße von ihren Werken.

12	Καὶ und- G2532	ὁ der- G3588	ἕκτος sechste G1623	ἐξέχεεν ausgiessen G1632	τὴν die- G3588	φιάλην Schale G5357	αὐτοῦ seiner G0846	ἐπὶ auf- G1909	τὸν den- G3588	ποταμὸν Strom G4215	τὸν den- G3588	
	μέγαν gross G3173	«τὸν» den- G3588	Εὐφράτην; Euphrat G2166	καὶ und- G2532	ἐξηράνθη vertrocknen G3583	τὸ das- G3588	ὕδωρ Wasser G5204	αὐτοῦ, seiner G0846	ἵνα damit- G2443	ἐτοιμασθῇ bereiten G2090		
	ἡ die- G3588	ὁδὸς Weg G3598	τῶν der- G3588	βασιλέων Koenig G0935	τῶν der- G3588	ἀπὸ von- G0575	ἀνατολῆς Osten G0395	ἡλίου. Sonne G2246				

Und der sechste goß seine Schale aus auf den großen Strom Euphrat; und sein Wasser vertrocknete, auf daß der Weg der Könige bereitet würde, die von Sonnenaufgang herkommen.

- 13 καὶ εἶδον ἐκ τοῦ στόματος τοῦ δράκοντος, καὶ ἐκ τοῦ στόματος
und- sehen aus- des- Mund des- Drache und- aus- des- Mund
[G2532](#) [G3708](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G1404](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#)
- τοῦ θηρίου, καὶ ἐκ τοῦ στόματος τοῦ ψευδοπροφήτου, πνεύματα τρία
des- Tier und- aus- des- Mund des- falscher-Prophet Geist drei
[G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G3588](#) [G5578](#) [G4151](#) [G5140](#)
- ἀκάθαρτα, ὡς βάτραχοι;
unrein wie Froesche
[G0169](#) [G5613](#) [G0944](#)

Und ich sah aus dem Munde des Drachen und aus dem Munde des Tieres und aus dem Munde des falschen Propheten drei unreine Geister kommen, wie Frösche;

- 14 εἰσὶν γὰρ πνεύματα δαιμονίων ποιοῦντα σημεῖα, ἃ ἐκπορεύεται ἐπὶ τοὺς
sein denn- Geist Daemon tun Zeichen die ausgehen auf- die-
[G1510](#) [G1063](#) [G4151](#) [G1140](#) [G4160](#) [G4592](#) [G3739](#) [G1607](#) [G1909](#) [G3588](#)
- βασιλεῖς τῆς οἰκουμένης ὅλης, συναγαγεῖν αὐτοὺς εἰς τὸν πόλεμον τῆς
Koenig der- Erdkreis ganz versammeln sie in- den- Krieg der-
[G0935](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3650](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4171](#) [G3588](#)
- ἡμέρας τῆς μεγάλης τοῦ Θεοῦ τοῦ Παντοκράτορος.
Tag der- gross des- Gott des- Allmaechtige
[G2250](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3841](#)

denn es sind Geister von Dämonen, die Zeichen tun, welche zu den Königen des ganzen Erdkreises ausgehen, sie zu versammeln zu dem Kriege jenes großen Tages Gottes, des Allmächtigen.

- 15 Ἴδου, ἔρχομαι ὡς κλέπτης. μακάριος ὁ γρηγορῶν, καὶ τηρῶν τὰ
sehen kommen wie Dieb glueckselig der- wachen und- bewahren die-
[G3708](#) [G2064](#) [G5613](#) [G2812](#) [G3107](#) [G3588](#) [G1127](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)
- ἱμάτια αὐτοῦ, ἵνα μὴ γυμνὸς περιπατῇ, καὶ βλέπωσιν τὴν ἀσχημοσύνην
Kleider seiner damit- nicht- nackt wandeln und- sehen die- Schande
[G2440](#) [G0846](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1131](#) [G4043](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G0808](#)
- αὐτοῦ.
seiner
[G0846](#)

(Siehe, ich komme wie ein Dieb. Glückselig, der da wacht und seine Kleider bewahrt, auf daß er nicht nackt wandle und man seine Schande sehe!)

- 16 καὶ συνήγαγεν αὐτοὺς εἰς τὸν τόπον τὸν καλούμενον Ἑβραϊστὶ
und- versammeln sie in- den- Ort den- rufen hebraeisch
[G2532](#) [G4863](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1447](#)
- Ἄρ' ἡ μαγεδών.
Harmagedon
[G0717](#)

Und er versammelte sie an den Ort, der auf hebräisch Armagedon heißt.

17 καὶ ὁ ἕβδομος ἐξέχεεν τὴν φιάλην αὐτοῦ ἐπὶ τὸν ἀέρα; καὶ
und- der- siebte ausgiessen die- Schale seiner auf- den- Luft und-
[G2532](#) [G3588](#) [G1442](#) [G1632](#) [G3588](#) [G5357](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0109](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν φωνὴ μεγάλη ἐκ τοῦ ναοῦ ἀπὸ τοῦ θρόνου, λέγουσα,
hinausgehen Stimme gross aus- des- Tempel von- des- Thron sagen
[G1831](#) [G5456](#) [G3173](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3004](#)

Γέγονεν!
werden
[G1096](#)

Und der siebte goß seine Schale aus in die Luft; und es ging eine laute Stimme aus von dem Tempel des Himmels, von dem Throne, welche sprach:

18 καὶ ἐγένοντο ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί; καὶ σεισμός ἐγένετο
und- werden Blitz und- Stimme und- Donner und- Erdbeben werden
[G2532](#) [G1096](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#) [G2532](#) [G4578](#) [G1096](#)

μέγας, οἷος οὐκ ἐγένετο, ἀφ' οὗ ἄνθρωπος ἐγένετο ἐπὶ τῆς γῆς,
gross der nicht- werden von- dessen Mensch werden auf- der- Erde
[G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#) [G3739](#) [G0444](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

τηλικοῦτος σεισμός, οὕτω μέγας.
so-gross Erdbeben so gross
[G5082](#) [G4578](#) [G3779](#) [G3173](#)

Es ist geschehen. Und es geschahen Blitze und Stimmen und Donner; und ein großes Erdbeben geschah, desgleichen nicht geschehen ist, seitdem die Menschen auf der Erde waren, solch ein Erdbeben, so groß.

19 καὶ ἐγένετο ἡ πόλις ἡ μεγάλη εἰς τρία μέρη; καὶ αἱ πόλεις
und- werden die- Stadt die- gross in- drei Teil und- die- Stadt
[G2532](#) [G1096](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G3173](#) [G1519](#) [G5140](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4172](#)

τῶν ἐθνῶν ἔπεσαν; καὶ Βαβυλῶν ἡ μεγάλη ἐμνήσθη ἐνώπιον τοῦ
der- Voelker fallen und- Babylon die- gross sich-erinnern vor- des-
[G3588](#) [G1484](#) [G4098](#) [G2532](#) [G0897](#) [G3588](#) [G3173](#) [G3403](#) [G1799](#) [G3588](#)

Θεοῦ, δοῦναι αὐτῇ τὸ ποτήριον τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς ὀργῆς αὐτοῦ.
Gott geben ihr das- Kelch des- Wein des- Zorn der- Zorn seiner
[G2316](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3588](#) [G3631](#) [G3588](#) [G2372](#) [G3588](#) [G3709](#) [G0846](#)

Und die große Stadt wurde in drei Teile geteilt, und die Städte der Nationen fielen, und die große Babylon kam ins Gedächtnis vor Gott, ihr den Kelch des Weines des Grimmes seines Zornes zu geben.

20 καὶ πᾶσα νῆσος ἔφυγεν; καὶ ὄρη οὐχ εὑρέθησαν;
und- alles Insel fliehen und- Berg nicht- finden
[G2532](#) [G3956](#) [G3520](#) [G5343](#) [G2532](#) [G3735](#) [G3756](#) [G2147](#)

Und jede Insel entfloh, und Berge wurden nicht gefunden.

21 καὶ χάλαζα μεγάλη, ὥς ταλαντιαία, καταβαίνει ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπὶ
und- Hagel gross wie Talent-schwer hinabsteigen aus- des- Himmel auf-
[G2532](#) [G5464](#) [G3173](#) [G5613](#) [G5006](#) [G2597](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1909](#)

τοὺς ἀνθρώπους; καὶ ἐβλασφήμησαν οἱ ἄνθρωποι τὸν Θεόν, ἐκ τῆς
die- Mensch und- laestern die- Mensch den- Gott aus- der-
[G3588](#) [G0444](#) [G2532](#) [G0987](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1537](#) [G3588](#)

πληγῆς τῆς χαλάζης, ὅτι μεγάλη ἐστὶν ἡ πληγὴ αὐτῆς σφόδρα.
Plagen der- Hagel dass- gross sein die- Plagen ihrer sehr
[G4127](#) [G3588](#) [G5464](#) [G3754](#) [G3173](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4127](#) [G0846](#) [G4970](#)

| Und große Hagelsteine, wie ein Talent schwer, fallen aus dem Himmel auf die Menschen hernieder; und die Menschen lästerten Gott wegen der Plage des Hagels, denn seine Plage ist sehr groß.